



**Échantillonneur pour foin**  
**Hay Core Sampler**  
**Amostrador de ração**



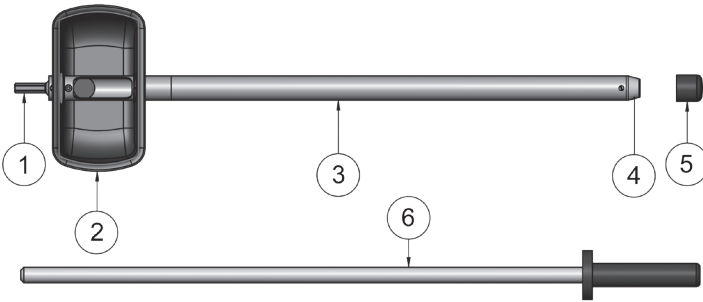
- FR** Mode d'emploi | 2
- ES** Instrucciones del usuario | 4
- PT** Alnstruções do usuário | 6

# Échantillonneur pour foin Wile

Merci d'avoir porté votre choix sur un produit Wile ! L'échantillonneur a été conçu pour faciliter le prélèvement des échantillons des balles de paille, des balles de foin, de l'ensilage de foin et des balles de fourrage. L'échantillonneur Wile garantit un prélèvement rapide et propre des échantillons. Lisez le mode d'emploi attentivement avant d'utiliser ce produit.

## Contenu de l'emballage. Composants de l'échantillonneur pour foin.

### 1. L'échantillonneur pour foin et ses composants

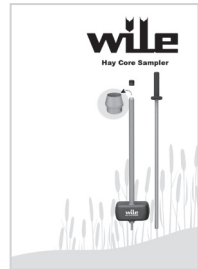


- |                                     |                  |                       |
|-------------------------------------|------------------|-----------------------|
| 1. Pièce de fixation de la perceuse | 3. Tube          | 5. Protecteur de lame |
| 2. Godet d'échantillonnage          | 4. Lame de coupe | 6. Tige de nettoyage  |

### 2. Accessoires

- Bande en caoutchouc, 3 pièces
- Sac d'échantillonnage, 3 pièces

### 3. Mode d'emploi



## Points à prendre en compte avant l'utilisation

L'échantillonneur pour foin a été conçu pour être utilisé avec une perceuse sans fil efficace. Un couple de serrage de 50 Nm au moins est recommandé. Si vous utilisez une perceuse à faible puissance, son moteur pourrait être endommagé par la surcharge et le couple pourrait ne pas être suffisant pour un fonctionnement correct de l'échantillonneur. La taille du mandrin de la perceuse doit être de 10 mm au moins. **Si la perceuse a une fonction de percussion, il ne faut pas l'utiliser.** Évitez de porter des vêtements amples et susceptibles de s'accrocher lorsque vous utilisez l'échantillonneur. Évitez également que vos cheveux soient coincés dans le tube en rotation par exemple. La lame de coupe est extrêmement tranchante, faites attention, surtout à vos doigts lorsque vous utilisez la tige de nettoyage. Lors du perçage, le tube d'échantillonnage peut être soumis à la surchauffe. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection auditive.

## Échantillonnage du fourrage – que faut-il faire pour être sûr de prélever un échantillon représentatif ?

- Prélevez un échantillon à plusieurs endroits et à des profondeurs différentes.
- Si vous voulez, vous pouvez prélever un échantillon à la surface et en profondeur séparément.
  - **Comment prélever un échantillon en surface :** Percez la balle à une profondeur correspondant environ à la moitié de la longueur de l'échantillonneur. Mettez l'échantillon dans le sac.
  - **Comment prélever un échantillon en profondeur :** Percez la balle au même endroit, mais sur toute la longueur du tube. Mettez l'échantillon dans un autre sac.

- Avant de prélever un échantillon, percez un trou supplémentaire. Retirez l'échantillon du tube. En procédant ainsi, vous pouvez éviter d'enlever des résidus des anciens prélèvements de la surface interne du tube.
- La forte rotation de la perceuse peut provoquer une chaleur excessive du tube, ce qui pourrait assécher l'échantillon.

### **Évitez de contaminer l'échantillon**

- Conservez le sac à l'abri du soleil dans un endroit frais.
- Évitez de manipuler inutilement l'échantillon.
- Scellez hermétiquement le sac après l'échantillonnage.

### **Balles enveloppées avec du plastique**

Réparez le trou après l'échantillonnage, par exemple avec du ruban adhésif agricole.

## **Utilisation**

- Raccordez l'échantillonneur à la perceuse.
- Attachez le sac d'échantillonnage au godet d'échantillonnage en acier à l'aide d'une bande en caoutchouc.
- Enlevez le protecteur de lame.
- Placez la pointe de l'échantillonneur sur la balle, au niveau du point de prélèvement de l'échantillon. Tenez fermement la perceuse et le godet d'échantillonnage.
- À l'aide du poids de votre corps, poussez l'échantillonneur à l'intérieur de l'objet percé. Appliquez la pression de la perceuse sur l'échantillonneur, mais évitez d'appliquer la pression sur le godet d'échantillonnage. Utilisez le godet d'échantillonnage uniquement pour soutenir l'échantillonneur.
- Poussez de manière rectiligne et uniforme vers la balle. Évitez de « tapoter » et des poussées rapides.
- Après le prélèvement de l'échantillon avec la perceuse, poussez l'échantillon dans le sac avec la tige de nettoyage.
- La densité de la balle et la profondeur d'échantillonnage déterminent le volume de l'échantillon qui peut être obtenu en un cycle de perçage. Vous devez prélever plusieurs échantillons de la balle pour obtenir le volume d'échantillon requis.
- Lorsqu'il y a une quantité suffisante d'échantillons dans le sac d'échantillonnage, enlevez le sac du godet d'échantillonnage et fermez-le délicatement.
- Faites les marquages nécessaires sur le sac. Conservez ce sac dans un endroit frais à l'abri du soleil.

### **Nettoyage :**

Après utilisation, nettoyez soigneusement les composants de l'échantillonneur avec une serviette mouillée. Faites sécher ces composants. Conservez l'échantillonneur dans un endroit sec.

## **Conditions de garantie**

Le produit a une garantie d'un an pour les vices matériels et les vices de fabrication. La garantie a une validité de 12 mois à partir de la date d'achat. Le client doit renvoyer le produit défectueux au fabricant ou au vendeur. Il faut renvoyer le produit en fournissant une description du défaut, vos coordonnées et une copie de la facture affichant la date d'achat. Le fabricant va réparer le produit défectueux ou le remplacer par un produit neuf dans les plus brefs délais. La responsabilité maximale du fabricant se limite au prix du produit. Le fabricant n'est pas responsable des dommages consécutifs à la négligence, à la mauvaise utilisation ou aux travaux de réparations effectués par un tiers. La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs qui sont directement ou indirectement liés à l'utilisation du produit ou la non-utilisation du produit.

# Wile Hay Core Sampler

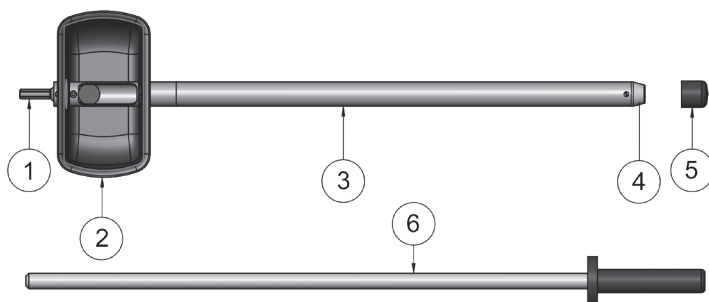
Gracias por seleccionar un producto Wile.

Un Hay Core Sampler está destinado a tomar muestras de fardos de paja, de heno, de ensilaje y de forraje con facilidad y sin esfuerzo. Un Hay Core Sampler Wile garantiza un muestreo rápido y limpio.

Lea atentamente las instrucciones del usuario antes de usar el Hay Core Sampler.

## Contenido del empaque. Piezas del Hay Core Sampler.

### 1. Hay Core Sampler y sus piezas

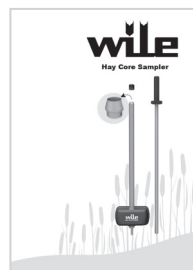


- |                          |                  |                          |
|--------------------------|------------------|--------------------------|
| 1. Adaptador del taladro | 3. Tubo          | 5. Protección de la hoja |
| 2. Vaso de muestreo      | 4. Hoja de corte | 6. Varilla de limpieza   |

### 2. Accesorios

- Banda de goma, 3 unid.
- Bolsa de muestreo, 3 unid.

### 3. Instrucciones del usuario



## Consideraciones antes del uso

El Hay Core Sampler está destinado al uso con un taladro inalámbrico eficiente. Se recomienda una torsión mínima de 50 Nm. Si se usa un taladro de menor potencia, el motor del taladro podría resultar dañado por sobrecarga y la torsión podría no ser suficiente para un funcionamiento sin dificultades del Core Sampler. El mandril del taladro utilizado tiene que ser de al menos 10 mm.

**Si el taladro tiene una función de impacto, no la use.** Evite usar ropa floja y colgante cuando usa el Hay Core Sampler. Evite también que el cabello, por ejemplo, quede atrapado en el tubo rotativo. La hoja de corte es extremadamente filosa; tenga cuidado con los dedos, en especial al usar la varilla de limpieza. Durante la perforación, la temperatura del tubo de muestreo puede aumentar mucho. Se recomienda el uso de anteojos de seguridad y protección auditiva.

## Muestreo de forraje – cómo asegurarse de tomar una muestra representativa.

- Tome una muestra de varios lugares diferentes y a distintas profundidades.
- Si lo desea, puede tomar una muestra superficial y una muestra profunda por separado.
  - **Cómo tomar una muestra superficial:** Taladre el fardo introduciendo aproximadamente la mitad de la longitud del Core Sampler en el fardo. Empuje la muestra dentro de la bolsa.
  - **Cómo tomar una muestra profunda:** Taladre el fardo introduciendo la longitud completa del tubo a través del mismo orificio. Empuje la muestra dentro de otra bolsa.

- Antes de tomar la muestra real, perforo un orificio adicional. Retire la muestra del tubo. De esta manera, puede retirar cualquier residuo anterior de la superficie interna del tubo.
- Las altas revoluciones del taladro pueden causar el calentamiento excesivo del tubo, lo que es posible que seque la muestra.

### **Evite contaminar la muestra**

- Almacene la bolsa protegida del sol en un lugar fresco.
- Evite la manipulación innecesaria de la muestra.
- Selle herméticamente la bolsa después del muestreo.

### **Fardos envueltos en plástico**

Emparche el orificio, por ejemplo con cinta adhesiva, después del muestreo.

## **Uso**

- Conecte el Hay Core Sampler al taladro.
- Fije la bolsa de muestreo al vaso de muestreo con una banda de goma.
- Retire la protección de la hoja.
- Coloque el extremo del Core Sampler contra el fardo en el punto de muestreo. Sostenga el taladro y el vaso de muestreo de manera apretada.
- Use el peso del cuerpo para empujar el Core Sampler a mayor profundidad dentro del objeto en el que se taladra. Aplique la presión del taladro en el Core Sampler y evite aplicar presión en el vaso de muestreo. Use el vaso de muestreo únicamente para apoyar el Core Sampler.
- Empuje de manera uniforme y recta hacia el fardo. Evite los “golpeteos” y las presiones rápidas.
- Después de haber tomado la muestra con el taladro, empuje la muestra dentro de la bolsa con la varilla de limpieza.
- La densidad del fardo y la profundidad del muestreo determinan la cantidad de muestra que se puede obtener con un taladrado. Es posible que deba tomar varias muestras del fardo para obtener la cantidad requerida.
- Cuando haya suficiente muestra en la bolsa de muestreo, retire la bolsa del vaso de muestreo y ciérrela con cuidado.
- Haga las marcas necesarias en la bolsa. Almacene la bolsa en un lugar protegido del sol.

### **Limpieza**

Después del uso, limpie con cuidado las piezas del Core Sampler con un paño húmedo. Seque las piezas. Almacene el Hay Core Sampler en un lugar seco.

## **Condiciones de la garantía**

El producto tiene un año de garantía contra defectos de materiales y fabricación. La garantía es efectiva durante un período de 12 meses desde la fecha de compra. El cliente tiene que entregarle el producto defectuoso al fabricante o al vendedor. Se tienen que proporcionar con el dispositivo una descripción del defecto, información de contacto y una copia del recibo de compra donde figure la fecha de compra. El fabricante reparará el producto defectuoso o lo reemplazará con uno nuevo lo antes posible. La responsabilidad máxima del fabricante se limita al precio de compra del producto. El fabricante no es responsable por daños que resulten de la manipulación descuidada, el uso indebido o reparaciones hechas por un tercero. La garantía no cubre ningún daño consecuencial directa o indirectamente causado por el uso del producto o por el hecho de que no pudiera ser usado.

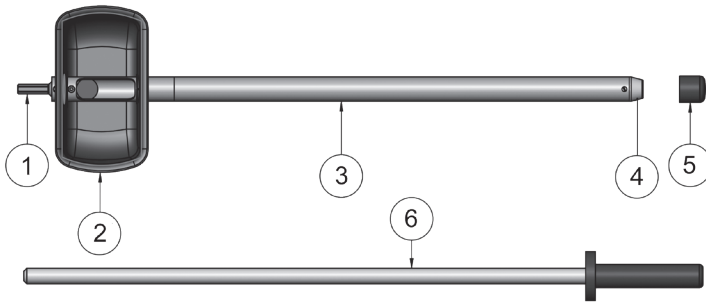
# Amostrador de ração Wile

Obrigado por escolher um produto Wile!

Um amostrador destina-se a amostrar fardos de palha, fardos de feno, fardos de silagem e fardos de forragem de forma fácil e sem esforço. Um Amostrador Wile garante uma amostragem rápida e limpa. Leia atentamente as instruções do usuário antes de usar o amostrador.

## Conteúdo da embalagem. Peças do amostrador de ração.

### 1. Amostrador de ração e suas peças

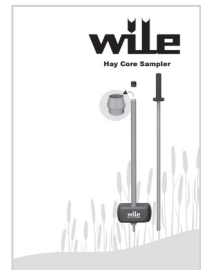


- |                         |                    |                       |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|
| 1. Fixador da furadeira | 3. Tubo            | 5. Proteção da lâmina |
| 2. Copo de amostragem   | 4. Lâmina de corte | 6. Haste de limpeza   |

### 2. Acessórios

- Tiras elásticas, 3 pçs
- Bolsa de amostragem, 3 pçs

### 3. Instruções do usuário



## Coisas a considerar antes do uso

O amostrador deve ser usado com uma furadeira sem fio eficiente. Recomenda-se um torque de pelo menos 50 Nm. Ao usar uma furadeira de baixa potência, o motor da furadeira pode ser danificado por sobrecarga e o torque pode não ser suficiente para o bom funcionamento do amostrador. O tamanho do mandril da furadeira usado deve ser de pelo menos 10 mm. **Se a furadeira tiver uma função de impacto, não a use.** Evite usar roupas soltas e pendentes ao utilizar o amostrador. Evite também que o seu cabelo fique preso, por exemplo, no tubo rotativo. A lâmina de corte é extremamente afiada, tenha cuidado com os dedos, especialmente ao usar a haste de limpeza. Ao perfurar, o tubo de amostragem pode ficar muito quente. Recomenda-se o uso de óculos de segurança e proteção auditiva.

## Amostragem de forragem – como garantir que seja coletada uma amostra representativa.

- Pegue uma amostra de vários lugares diferentes e em diferentes profundidades.
- Se desejar, você pode pegar uma amostra de superfície e uma amostra profunda separadamente.
  - **Como coletar uma amostra de superfície:** Perfure o fardo por cerca de metade do comprimento do amostrador. Empurre a amostra para dentro da bolsa.
  - **Como coletar uma amostra profunda:** Perfure o fardo através do mesmo orifício por todo o comprimento do tub Empurre a amostra para outra bolsa.

- Antes de coletar a amostra real, faça um furo extra. Remova a amostra do tubo. Deste modo, você pode remover quaisquer resíduos antigos da superfície interna do tubo.
- As altas rotações da furadeira podem causar aquecimento excessivo do tubo, e isso pode secar a amostra.

### **Evite contaminar a amostra**

- Guarde a bolsa protegida do sol em local fresco.
- Evitar o manuseio desnecessário da amostra.
- Vede a bolsa hermeticamente após a amostragem.

### **Fardos embrulhados em plástico**

Remende o orifício, por exemplo, com fita adesiva reparadora de filmes plásticos, após a amostragem.

## **Usar**

- Conecte o amostrador à furadeira.
- Prenda a bolsa de amostragem ao copo de aço de amostragem com uma tira elástica.
- Remova a proteção da lâmina.
- Posicione a ponta do amostrador contra o fardo no ponto de amostragem. Segure firmemente a furadeira e o copo de amostragem.
- Use seu peso corporal para empurrar o amostrador mais fundo no objeto que está sendo perfurado. Aplique pressão da furadeira no amostrador e evite aplicar pressão no copo de amostragem. Use o copo de amostragem apenas para apoiar o amostrador.
- Empurre uniformemente e em linha reta em direção ao fardo. Evite “batidas” e empurrões rápidos.
- Depois de ter obtido a amostra com a furadeira, empurre a amostra para dentro da bolsa com a haste de limpeza.
- A densidade do fardo e a profundidade de amostragem determinam a quantidade de amostra que pode ser obtida com uma perfuração. Pode ser necessário retirar várias amostras do fardo para obter a quantidade de amostra necessária.
- Quando houver amostra suficiente na bolsa de amostragem, remova a bolsa do copo de amostragem e feche-a cuidadosamente.
- Faça as marcações necessárias na bolsa. Guarde a bolsa em local fresco e protegida do sol.

### **Limpeza**

Após o uso, limpe cuidadosamente as peças do amostrador com uma toalha úmida. Seque as partes. Armazene o amostrador em local seco.

## **Termo de garantia**

O produto tem a garantia de um ano contra defeitos de material e fabricação. A garantia é válida por um período de 12 meses a partir da data da compra. O cliente deve entregar o produto defeituoso ao fabricante ou ao vendedor. Junto com ele, devem ser fornecidas uma descrição do defeito, informações de contato e uma cópia do recibo de compra mostrando a data da compra. O fabricante reparará o produto defeituoso ou o substituirá por um novo o mais rápido possível. A responsabilidade máxima do fabricante é limitada ao preço de compra do produto. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de manuseio descuidado, uso indevido ou reparos feitos por terceiros. A garantia não cobre quaisquer danos consequentes causados, direta ou indiretamente, pelo uso do produto ou pelo fato de não poder ser usado.



Jusslansuora 8, FI-04360  
TUUSULA, FINLAND

[info@farmcomp.fi](mailto:info@farmcomp.fi)  
[www.wile.fi](http://www.wile.fi)

99209192